

Επίσημη Εφημερίδα C 316

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

55ο έτος
19 Οκτωβρίου 2012

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
II Ανακοινώσεις		
<p style="text-align: center;">ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ</p>		
<p style="text-align: center;">Ευρωπαϊκή Επιτροπή</p>		
2012/C 316/01	Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει Αντίρρηση ⁽¹⁾	1
<hr/>		
IV Πληροφορίες		
<p style="text-align: center;">ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ</p>		
<p style="text-align: center;">Ευρωπαϊκή Επιτροπή</p>		
2012/C 316/02	Ισοτιμίες του ευρώ	4
2012/C 316/03	Γνώμη της Συμβουλευτικής Επιτροπής Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίαση, της 12ης Μαρτίου 2012, σχετικά με σχέδιο απόφασης στην υπόθεση COMP/39.793 — EPH και λοιποί — Εισηγητής: Σουηδία	5
2012/C 316/04	Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων — COMP/39.793 — EPH και λοιποί	6
2012/C 316/05	Περίληψη της απόφασης της επιτροπής, της 28ης Μαρτίου 2012, Σχετικά με διαδικασία δυνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης (Υπόθεση COMP/39.793 — EPH και λοιποί) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 1999 final]	8

EL

Τιμή:
3 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα I της συνθήκης.

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΟΙΠΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 107 και 108 της ΣΛΕΕ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει Αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ, εκτός από τα προϊόντα που διέπονται από το παράρτημα I της
συνθήκης)

(2012/C 316/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	24.7.2012	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.33969 (11/N)	
Κράτος μέλος	Ουγγαρία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fafajcserével célprogram	
Νομική βάση	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δασοκομία, Προστασία του περιβάλλοντος, Αγροτική ανάπτυξη (AGRI)	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 8 378 HUF (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: 4 189 HUF (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	μέχρι τις 31.12.2013	
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και υλοτομία	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	10.8.2012	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.34707 (12/N)	
Κράτος μέλος	Τσεχική Δημοκρατία	
Περιφέρεια	Zlínský	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Νομική βάση	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Δασοκομία	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 175 CZK (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: 25 CZK (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	1.1.2013-31.12.2019	
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και υλοτομία	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	17.9.2012	
Αριθμός αναφοράς κρατικής ενίσχυσης	SA.35189 (12/N)	
Κράτος μέλος	Δανία	
Περιφέρεια	—	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Tilskud til privat skovrejsning	
Νομική βάση	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Είδος μέτρου	Καθεστώς	—
Στόχος	Προστασία του περιβάλλοντος, Αγροτική ανάπτυξη (AGRI)	
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιδότηση	
Προϋπολογισμός	Συνολικός προϋπολογισμός: 120 DKK (σε εκατ.) Ετήσιος προϋπολογισμός: 60 DKK (σε εκατ.)	
Ένταση	100 %	
Διάρκεια	1.11.2012-31.12.2013	
Κλάδοι της οικονομίας	Δασοκομία και άλλες δασοκομικές δραστηριότητες	
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Λοιπές πληροφορίες	—	

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

<http://ec.europa.eu/competition/eojade/isef/index.cfm>

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΚΑΙ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

18 Οκτωβρίου 2012

(2012/C 316/02)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	AUD	αυστραλιανό δολάριο
	1,3118		1,2632
JPY	ιαπωνικό γιεν	CAD	καναδικό δολάριο
	104,01		1,2843
DKK	δανική κορόνα	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ
	7,4593		10,1671
GBP	λίρα στερλίνα	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο
	0,81190		1,5983
SEK	σουηδική κορόνα	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης
	8,5843		1,5972
CHF	ελβετικό φράγκο	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν
	1,2094		1 448,93
ISK	ισλανδική κορόνα	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ
			11,3305
NOK	νορβηγική κορόνα	CNY	κινεζικό γιουάν
	7,3770		8,2006
BGN	βουλγαρικό λεβ	HRK	κροατικό κούνα
	1,9558		7,5430
CZK	τσεχική κορόνα	IDR	ινδονησιακή ρουπία
	24,756		12 599,42
HUF	ουγγρικό φιορίνι	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ
	277,19		3,9843
LTL	λιθουανικό λίτας	PHP	πέσο Φιλιππινών
	3,4528		54,078
LVL	λεττονικό λατ	RUB	ρωσικό ρούβλι
	0,6961		40,3022
PLN	πολωνικό ζλότι	THB	ταϊλανδικό μπατ
	4,1027		40,207
RON	ρουμανικό λέι	BRL	ρεάλ Βραζιλίας
	4,5803		2,6631
TRY	τουρκική λίρα	MXN	μεξικανικό πέσο
	2,3570		16,7891
		INR	ινδική ρουπία
			70,0470

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Γνώμη της Συμβουλευτικής Επιτροπής Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων που διατυπώθηκε κατά τη συνεδρίαση της 12ης Μαρτίου 2012 σχετικά με σχέδιο απόφασης στην υπόθεση COMP/39.793 — EPH και λοιποί

Εισηγητής: Σουηδία

(2012/C 316/03)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με τον χαρακτηρισμό στον οποίο προέβη η Επιτροπή σε σχέση με τα δύο περιστατικά που αφορούν τον χειρισμό ηλεκτρονικών μηνυμάτων, χαρακτηρίζοντας τα ως άρνηση υποβολής σε έλεγχο σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.
 2. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η παράβαση του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, δηλαδή η άρνηση υποβολής σε έλεγχο, διαπράχθηκε εξ αμελείας όσον αφορά την απεμπλοκή ενός λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και εκ προθέσεως όσον αφορά την εκτροπή εισερχόμενων ηλεκτρονικών μηνυμάτων.
 3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την εκτίμηση της Επιτροπής ότι τα δύο περιστατικά που αφορούν τον χειρισμό ηλεκτρονικών μηνυμάτων συνιστούν ενιαία παράβαση.
 4. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι οι επιχειρήσεις Energetický a průmyslový holding a.s. και EP Investment Advisors, s.r.o. είναι και οι δύο υπεύθυνες για την παράβαση.
 5. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με τους παράγοντες που ελήφθησαν υπόψη κατά τον υπολογισμό του επιπέδου του προστίμου για τις επιχειρήσεις Energetický a průmyslový holding a.s. και EP Investment Advisors, s.r.o. σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.
 6. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με το πραγματικό επίπεδο προστίμου που πρότεινε η Επιτροπή.
 7. Η συμβουλευτική επιτροπή συνιστά τη δημοσίευση της γνώμης της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
-

Τελική έκθεση του συμβούλου ακροάσεων ⁽¹⁾**COMP/39.793 — ΕΡΗ και λοιποί**

(2012/C 316/04)

I. ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΤΟΥ ΦΑΚΕΛΟΥ

- (1) Στις 24-26 Νοεμβρίου 2009, η Επιτροπή διενήργησε έλεγχο σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 ⁽²⁾, στις εγκαταστάσεις της J&T Investment Advisors, s.r.o (στο εξής «J&T IA») ⁽³⁾ και της Energetický a průmyslový holding, a.s.(στο εξής «ΕΡΗ») ⁽⁴⁾
- (2) Στις 17 Μαΐου 2010, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, κατά της J&T IA και της ΕΡΗ (στο εξής «τα μέρη»), όσον αφορά την εικαζόμενη άρνησή τους να υποβληθούν στον έλεγχο ⁽⁵⁾.

II. ΑΡΧΙΚΗ ΓΡΑΠΤΗ ΚΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (3) Στις 17 Δεκεμβρίου 2010, η Επιτροπή εξέδωσε κοινοποίηση αιτιάσεων («ΚΑ») κατά των J&T IA και ΕΡΗ σχετικά με εικαζόμενη παράβαση, όπως αυτή που αναφέρεται στο άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003. Οι αιτιάσεις αφορούσαν τρία περιστατικά που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια του ελέγχου.
- (4) Τα μέρη απέκτησαν πρόσβαση στον φάκελο της Επιτροπής στις 6 Ιανουαρίου 2011. Δεν έλαβα καμία αίτηση από τα μέρη όσον αφορά την πρόσβαση στον φάκελο, και ως εκ τούτου συνάγω το συμπέρασμα ότι δεν δημιουργήθηκε πρόβλημα σχετικά με το θέμα αυτό.
- (5) Τα μέρη υπέβαλαν γραπτές παρατηρήσεις σχετικά με την κοινοποίηση αιτιάσεων στις 17 Φεβρουαρίου 2011, εντός της προθεσμίας που έδωσε η Επιτροπή. Στις γραπτές παρατηρήσεις τους, τα μέρη ζήτησαν να αναπτύξουν τα επιχειρήματά τους σε ακρόαση, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 25 Μαρτίου 2011.
- (6) Στην επιστολή με την οποία τα μέρη κλήθηκαν στην ακρόαση, περιέλαβα ορισμένα ερωτήματα για να διευκρινιστεί ένα από τα τρία περιστατικά που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια του ελέγχου και αναφέρονται στην κοινοποίηση αιτιάσεων ⁽⁶⁾. Το γεγονός ότι τα μέρη κλήθηκαν να απαντήσουν τα ερωτήματα αυτά στην προφορική διαδικασία, οδήγησε σε χρήσιμη συζήτηση σχετικά με το συγκεκριμένο περιστατικό.

III. ΔΕΥΤΕΡΗ ΓΡΑΠΤΗ ΚΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (7) Μετά την ακρόαση, σε σύσκεψη για την επισκόπηση της κατάστασης, τα μέρη ενημερώθηκαν από τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού ότι η Επιτροπή δεν θα διερευνούσε περαιτέρω το περιστατικό που αναφέρεται στην παράγραφο (6) ανωτέρω.
- (8) Επίσης, μετά την ακρόαση, στις 15 Ιουλίου 2011, η Επιτροπή απηύθυνε στην ΕΡΙΑ και στην ΕΡΗ συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων («ΣΚΑ»), αλλάζοντας τον χαρακτηρισμό της εικαζόμενης παράβασης για άλλο ένα από τα τρία περιστατικά από εκ προθέσεως σε εκ προθέσεως ή τουλάχιστον εξ αμελείας.
- (9) Τα μέρη απέκτησαν πρόσβαση στον φάκελο της υπόθεσης την 1η Αυγούστου 2011, και υπέβαλαν γραπτές παρατηρήσεις σχετικά με την ΣΚΑ εντός της προθεσμίας που έδωσε η Επιτροπή. Ζήτησαν να αναπτύξουν τα επιχειρήματά τους σε δεύτερη ακρόαση, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 13 Οκτωβρίου 2011.

IV. ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

- (10) Σύμφωνα με το άρθρο 16 της απόφασης για τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων, έχω εξετάσει κατά πόσον το σχέδιο απόφασης αφορά μόνον τις αιτιάσεις σχετικά με τις οποίες δόθηκε στα μέρη η δυνατότητα να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους, και έχω καταλήξει σε θετικό συμπέρασμα.

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 της απόφασης 2011/695/ΕΕ του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, της 13ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 275 της 20.10.2011, σ. 29) (η «απόφαση για τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων»).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης (ΕΕ L 1 της 4.1.2003, σ. 1).

⁽³⁾ Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, η J&T IA μετονομάστηκε σε EP Investment Advisors («ΕΡΙΑ»). Στις 18 Μαρτίου 2011, και μετά από αίτηση των μερών, η υπόθεση μετονομάστηκε από «J&T και λοιποί» σε «ΕΡΗ και λοιποί».

⁽⁴⁾ Η J&T IA ήταν κατά 100 % θυγατρική της ΕΡΗ.

⁽⁵⁾ Βλ. ανακοινωθέν τύπου της Επιτροπής IP/10/627.

⁽⁶⁾ Σύμφωνα με το τότε εφαρμοστέο άρθρο 11 της απόφασης της Επιτροπής 2001/462/ΕΚ, ΕΚΑΧ της 23 Μαΐου 2001 σχετικά με τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού (ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 21), νυν άρθρο 11 παράγραφος 1 της απόφασης για τα καθήκοντα του συμβούλου ακροάσεων.

V. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

(11) Συνολικά, καταλήγω στο συμπέρασμα ότι στην προκειμένη περίπτωση τα μέρη είχαν τη δυνατότητα να ασκήσουν αποτελεσματικά τα διαδικαστικά δικαιώματά τους.

Βρυξέλλες, 13 Μαρτίου 2012.

Wouter WILS

Περίληψη της απόφασης της επιτροπής

της 28ης Μαρτίου 2012

Σχετικά με διαδικασία δυνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης

(Υπόθεση COMP/39.793 — EPH και λοιποί)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 1999 final]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2012/C 316/05)

Στις 28 Μαρτίου 2011, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση σχετικά με διαδικασία δυνάμει του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης⁽¹⁾. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 30 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου⁽²⁾, η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα των ενδιαφερομένων μερών και το βασικό περιεχόμενο της απόφασης, περιλαμβανομένων των κυρώσεων που επιβάλλονται, λαμβάνοντας υπόψη το έννομο συμφέρον των επιχειρήσεων για την προστασία του επαγγελματικού τους απορρήτου.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Η απόφαση απευθύνεται στην Energetický a průmyslový holding («EPH») και στην κατά 100 % θυγατρική της EP Investment Advisors («EPIA»). Επιβάλλει σε αυτές τις επιχειρήσεις πρόστιμο λόγω της άρνησής τους να υποβληθούν σε έλεγχο, γεγονός που συνιστά παράβαση κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003. Αυτή η άρνηση εκδηλώθηκε με την αθέτηση της υποχρέωσης δέσμευσης ενός λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και με την εκτροπή των εισερχομένων μηνυμάτων, γεγονότα που σημειώθηκαν κατά τη διάρκεια του ελέγχου που πραγματοποιήθηκε στις εγκαταστάσεις που μοιράζονται οι επιχειρήσεις EPH και EPIA.

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (2) Στις 17 Μαΐου 2010, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει διαδικασία κατά της J&T IA (νυν EPIA⁽³⁾) και της EPH με σκοπό την έκδοση απόφασης για την επιβολή κυρώσεων λόγω εικαζόμενης παράβασης, κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.
- (3) Στις 17 Δεκεμβρίου 2010, η Επιτροπή εξέδωσε κοινοποίηση αιτιάσεων κατά των επιχειρήσεων EPIA και EPH σχετικά με εικαζόμενη παράβαση κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003. Η κοινοποίηση αιτιάσεων γνωστοποιήθηκε στα μέρη στις 22 Δεκεμβρίου 2010. Τα μέρη διαβίβασαν την απάντησή τους στις 17 Φεβρουαρίου 2011. Η ακρόαση πραγματοποιήθηκε στις 25 Μαρτίου 2011.

- (4) Στις 15 Ιουλίου 2011, η Επιτροπή εξέδωσε συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων εκθέτοντας συμπληρωματικά πραγματικά και νομικά στοιχεία όσον αφορά μια από τις περιπτώσεις εικαζόμενης παράβασης κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003. Η συμπληρωματική κοινοποίηση αιτιάσεων γνωστοποιήθηκε στα μέρη στις 19 Ιουλίου 2011. Τα μέρη διαβίβασαν την απάντησή τους στις 12 Σεπτεμβρίου 2011. Η ακρόαση πραγματοποιήθηκε στις 13 Οκτωβρίου 2011.

- (5) Στις 12 Μαρτίου 2011 ζητήθηκε η γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής για τις συμπράξεις και τις δεσπόζουσες θέσεις σχετικά με την ύπαρξη παράβασης και με το προτεινόμενο ποσό του προστίμου. Η συμβουλευτική επιτροπή εξέδωσε ομόφωνα ευνοϊκή γνώμη για το σχέδιο απόφασης, συμπεριλαμβανομένου του προτεινόμενου προστίμου.

- (6) Ο Σύμβουλος Ακροάσεων υπέβαλε την τελική του έκθεση στις 13 Μαρτίου 2012. Η έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι το δικαίωμα ακρόασης των μερών έχει τηρηθεί.

3. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

- (7) Η απόφαση εξετάζει δύο περιστατικά που σχετίζονται με τον χειρισμό των ηλεκτρονικών μηνυμάτων που προέκυψαν κατά τη διάρκεια του ελέγχου που πραγματοποιήθηκε από τις 24 έως τις 26 Νοεμβρίου 2009: i) την αθέτηση της υποχρέωσης δέσμευσης ενός λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και ii) την εκτροπή των εισερχομένων μηνυμάτων.

Αθέτηση της υποχρέωσης δέσμευσης ενός λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου

- (8) Στις 24 Νοεμβρίου 2009, μετά την κοινοποίηση της απόφασης ελέγχου, οι ελεγκτές της Επιτροπής διέταξαν τη δέσμευση μέχρι νεωτέρας λογαριασμών ηλεκτρονικού ταχυδρομείου προσώπων που κατείχαν θέσεις κλειδιά. Αυτό έγινε με τον καθορισμό ενός νέου κωδικού πρόσβασης γνωστού μόνο στους ελεγκτές της Επιτροπής. Πρόκειται για σύνηθες μέτρο το οποίο λαμβάνεται κατά την έναρξη ελέγχου, το οποίο στοχεύει να κατοχυρώσει ότι οι ελεγκτές διαθέτουν αποκλειστική πρόσβαση στο περιεχόμενο λογαριασμών ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και να αποτρέψει το ενδεχόμενο τροποποιήσεων

⁽¹⁾ Από την 1η Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 81 και 82 της συνθήκης ΕΚ έγιναν αντίστοιχα άρθρα 101 και 102 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ). Οι διατάξεις των αντίστοιχων άρθρων είναι ουσιαστικά ταυτόσημες σε αμφότερες τις περιπτώσεις. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, οι αναφορές στα άρθρα 101 και 102 της ΣΛΕΕ νοούνται, κατά περίπτωση, ως αναφορές στα άρθρα 81 και 82 αντίστοιχως της συνθήκης ΕΚ.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 1 της 4.1.2003, σ. 1.

⁽³⁾ Στις 10 Νοεμβρίου 2010, η J&T IA μετονομάστηκε σε EPIA χωρίς αλλαγές της εταιρικής δομής ή της οργάνωσης της εταιρείας. Το ακόλουθο κείμενο σε αναφέρεται στην EPIA και για το διάστημα που ονομαζόταν J&T IA.

αυτών των λογαριασμών κατά τη διάρκεια του ελέγχου. Κατά τη δεύτερη ημέρα ελέγχου, οι ελεγκτές της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι ο κωδικός πρόσβασης ενός λογαριασμού είχε τροποποιηθεί κατά τη διάρκεια της πρώτης ημέρας, προκειμένου να επιτραπεί η πρόσβαση στον κάτοχο του λογαριασμού.

Εκτροπή των εισερχόμενων μηνυμάτων

- (9) Την τρίτη ημέρα της επιθεώρησης, οι ελεγκτές της Επιτροπής διαπίστωσαν ότι ένας από τους υπαλλήλους είχε ζητήσει από το τμήμα ΤΠ, κατά τη δεύτερη ημέρα του ελέγχου, την εκτροπή προς έναν εξυπηρετητή όλων των μηνυμάτων που εισέρχονταν σε λογαριασμούς διαφόρων προσώπων που κατείχαν θέσεις κλειδιά. Η εταιρεία παραδέχτηκε ότι εφάρμοσε αυτήν την εντολή για τουλάχιστον έναν από τους λογαριασμούς ηλεκτρονικού ταχυδρομείου. Ως αποτέλεσμα, τα εισερχόμενα ηλεκτρονικά μηνύματα δεν ήταν ορατά στις σχετικές ηλεκτρονικές θυρίδες και δεν μπορούσαν να εξετασθούν από τους ελεγκτές.

4. ΝΟΜΙΚΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

- (10) Πρώτον, η απόφαση επισημαίνει ότι η νομολογία στην υπόθεση *Orkem*⁽¹⁾ και *Société Générale*⁽²⁾ και η πρακτική λήψης αποφάσεων της Επιτροπής⁽³⁾ επιβεβαιώνουν ότι η πλήρης υποβολή σε έλεγχο περιλαμβάνει την από κάθε άποψη υποχρέωση ενεργού συνεργασίας με την Επιτροπή. Αυτό συνεπάγεται ότι οι λογαριασμοί ηλεκτρονικού ταχυδρομείου της επιχείρησης δεσμεύονται, κατόπιν αιτήματος των ελεγκτών, αντικαθιστώντας τον κωδικό πρόσβασης με νέο κωδικό, ο οποίος είναι γνωστός μόνον στους ελεγκτές. Η αποκλειστική πρόσβαση των ελεγκτών στον λογαριασμό πρέπει να εξασφαλίζεται μέχρις ότου αυτοί επιτρέψουν ρητά την αποδέσμευσή του, ούτως ώστε να κατοχυρώνεται η ακεραιότητα του περιεχομένου της ηλεκτρονικής ταχυδρομικής θυρίδας.
- (11) Δεύτερον, η απόφαση προσδιορίζει ότι η υποβολή σε έλεγχο προϋποθέτει ότι οι ελεγκτές της Επιτροπής πρέπει να έχουν πρόσβαση σε όλα τα ηλεκτρονικά μηνύματα που βρίσκονται σε έναν λογαριασμό, συμπεριλαμβανομένων των εισερχόμενων ηλεκτρονικών μηνυμάτων, καθ'όλη τη διάρκεια του ελέγχου και μέχρι τη λήξη του.
- (12) Τρίτον, η απόφαση προσδιορίζει ότι η αποδέσμευση του λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου διαπράχθηκε εξ αμελείας και η εκτροπή των εισερχόμενων ηλεκτρονικών μηνυμάτων εκ προθέσεως.
- (13) Τέταρτον, η απόφαση ορίζει ότι, παρά το γεγονός ότι καθένα εκ των δύο περιστατικών θα μπορούσε να αποτελεί από μόνο του παράβαση κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, λαμβανομένων υπόψη των κοινών στοιχείων, δεν θα ήταν σκόπιμο κάθε συμπεριφορά να αποτελέσει αντικείμενο χωριστής εξέτασης.

Ως εκ τούτου, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η ΕΡΙΑ και ΕΡΗ συμμετείχαν η καθεμία σε μια μόνη συνολική παράβαση κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.

- (14) Πέμπτον, δεδομένου ότι η ΕΡΗ κατέχει τον αποκλειστικό έλεγχο της ΕΡΙΑ και ότι οι δύο επιχειρήσεις διαθέτουν κοινή διάρθρωση διαχείρισης, καθώς επίσης ότι στα δύο περιστατικά συμμετείχαν πρόσωπα που εκπροσωπούσαν και τις δύο οντότητες κατά τη διάρκεια του ελέγχου και ότι τα περιστατικά αυτά αφορούσαν επίσης τους λογαριασμούς ηλεκτρονικού ταχυδρομείου προσώπων που εργάζονται για κάθε μια εξ αυτών, η απόφαση προσδιορίζει ότι οι ΕΡΙΑ και ΕΡΗ θα πρέπει να θεωρηθούν αλληλεγγύως και εις ολόκληρον υπεύθυνες για την παράβαση.

5. ΠΡΟΣΤΙΜΑ

- (15) Δεδομένου ότι θεμελιώθηκε η παράβαση που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, η Επιτροπή δύναται να επιβάλει στις επιχειρήσεις πρόστιμο που να μην υπερβαίνει το 1 % του κύκλου εργασιών τους.
- (16) Για τον καθορισμό του ύψους των προστίμων, η απόφαση οφείλει να λάβει υπόψη τόσο τη σοβαρότητα όσο και τη διάρκεια της παράβασης, σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003.
- (17) Όσον αφορά το πρώτο στοιχείο, η απόφαση επισημαίνει ότι η παράβαση είναι σοβαρή. Υπογραμμίζει, ιδιαίτερα, ότι η εξουσία διεξαγωγής ελέγχων συγκαταλέγεται μεταξύ των πλέον σημαντικών ελεγκτικών εξουσιών της Επιτροπής στον τομέα του ανταγωνισμού, με στόχο τον εντοπισμό παραβάσεων των άρθρων 101 και 102 της ΣΛΕΕ. Σημειώνεται επίσης ότι, κατά την τελευταία δεκαετία, ο όγκος πληροφοριών με χρήση έντυπου υλικού έχει καταστεί λιγότερο σημαντικός, ότι τα περισσότερα από τα έγγραφα που συλλέγονται σήμερα κατά τους ελέγχους προέρχονται από λογαριασμούς ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και ηλεκτρονικά αρχεία και τέλος ότι η καταστροφή αυτών των αποθηκευμένων σε ηλεκτρονική μορφή δεδομένων είναι πολύ ευκολότερη και ταχύτερη από αυτήν των φακέλων. Τέλος, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι οι ΕΡΙΑ και ΕΡΗ συμμετείχαν σε δύο περιστατικά που παρεμπόδισαν τον έλεγχο: στην αθέτηση της υποχρέωσης δέσμευσης ενός λογαριασμού ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και στην εκτροπή ηλεκτρονικών μηνυμάτων.
- (18) Όσον αφορά τη διάρκεια της παράβασης, η απόφαση λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι η παράβαση συνεχίστηκε για σημαντικό χρονικό διάστημα κατά τη διάρκεια του ελέγχου που πραγματοποιήθηκε στις εγκαταστάσεις των επιχειρήσεων ΕΡΙΑ και ΕΡΗ.
- (19) Τέλος, η απόφαση λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι τα μέρη συνεργάστηκαν κατά τρόπο που να επιτρέπει στην Επιτροπή να θεμελιώσει τις συνθήκες της άρνησης υποβολής σε έλεγχο όσον αφορά τα ηλεκτρονικά μηνύματα. Προσδιορίζεται εντούτοις ότι, ενώ είναι αληθές ότι τα μέρη δεν αμφοβήτησαν ορισμένα πραγματικά περιστατικά, προσπάθησαν, κατά γενικό τρόπο, να θέσουν υπό αμφισβήτηση την ύπαρξη διαδικαστικής παράβασης.

(1) Υπόθεση 374/87 — *Orkem* κατά *Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου 1989, σ. 3283, σκέψη 27, σχετικά με αίτηση παροχής πληροφοριών μετά τη διεξαγωγή ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού αριθ. 17.

(2) Υπόθεση T-34/93 *Société Générale* κατά *Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου 1995, σελίδα II-00545, σκέψη 72.

(3) Απόφαση 94/735/ΕΚ της Επιτροπής, της 14ης Οκτωβρίου 1994, περί επιβολής προστίμου δυνάμει του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου στην *Akzo Chemicals BV*, ΕΕ L 294 της 15.11.1994, σ. 31.

6. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (20) Βάσει των προηγούμενων στοιχείων. Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι επιχειρήσεις EPH και EPIA αρνήθηκαν να υποβληθούν στον έλεγχο που πραγματοποιήθηκε στις εγκαταστάσεις τους από τις 24 έως τις 26 Νοεμβρίου 2009 σύμφωνα με το άρθρο 20, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003, επιτρέποντας, εξ αμελείας, την πρόσβαση σε δεσμευμένο λογαριασμό ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και εκτρέποντας, εσκεμμένα, τα ηλεκτρονικά μηνύματα προς εξυπηρετητή, γεγονός που συνιστά παράβαση κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του ίδιου κανονισμού. Η απόφαση επιβάλλει πρόστιμο ύψους 2 500 000 EUR από κοινού και αλληλεγγύως στις επιχειρήσεις EPH και EPIA.
-

Τιμή συνδρομής 2012 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 310 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	840 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

